

TÄTIGKEITSBERICHT STUDIENJAHR 2023/24

Beirat zur Vergabe der Lehre

treffpunkt sprachen - Zentrum für Sprache,
Plurilingualismus und Fachdidaktik

We work for
tomorrow



Inhalt

I.	Statistik: Studienjahre 2005/06 bis 2022/23	6
	a) Anzahl der Kurse	6
	b) Teilnehmer:innen gesamt	7
II.	Angebot und Nachfrage: Studienjahr 2023/24	8
	a) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2023/24)	8
	b) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2024)	9
	c) Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2023/24 und SS 2024)	9
III.	Vorbereitende Sprachkurse: Kursangebot Studienjahr 2024/25	10
	a) Romanistik & ITAT	10
	b) Slawistik & ITAT	11
IV.	FS-Semesterkurse: Kursangebot Studienjahr 2024/25	12
	a) Kursangebot WS 2024/25	12
	b) Kursangebot SS 2025	15
V.	Lernbegleitendes Angebot: Meine Sprache(n) und Ich	17
VI.	Forschung: Plurilingualismus & Fachdidaktik – Publikationen	23
	a) Voicing Plurality in an Open World (Hrsg. von A. Grond, A. Heiling, O. Hergenröther & D. Unger-Ullmann)	23
	b) Implementierung digitaler Tools in die universitäre PräsenzSprachenLehre (Teresa Eibl-Steiner)	24



VII.	Forschung: Fachdidaktik – Neue Forschungsprojekte	32
	a) Fremdsprachenlernerfahrung und Mehrsprachigkeit als Lernstrategie (Sarah Jud)	32
	b) Möglichkeiten und Grenzen der Implementierung von künstlicher Intelligenz im Fremdsprachenunterricht. Eine Fallstudie im Bereich Japanisch als Fremdsprache (Kaori Sohar)	33
VIII.	Weiterbildungsangebot: Studienjahr 2023/2024	34
	a) Werte im Fremdsprachenunterricht. Innovative Ansätze, Methoden und Strategien zur Umsetzung von Wertebildung im Unterricht mit Studierenden (Stefanie Faustmann)	34
	b) Mediation im Sprachunterricht (Robert Kirstein)	35
	c) Dominant Language Constellation (DLC) (Eva Seidl & Sarah Jud)	35

I. STATISTIK: STUDIENJAHRE 2005/06 BIS 2022/23

a) Anzahl der Kurse (*ab dem Studienjahr 2012/13 inkl. Zertifikate und Module Fachdidaktik)

Studienjahr	Anzahl Sprachkurse	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	130	0	0,00 %
2006/07	140	10	7,69 %
2007/08	163	33	25,38 %
2008/09	221	91	70,00 %
2009/10	235	105	80,77 %
2010/11	262	132	101,54 %
2011/12	243	113	86,92 %
2012/13	256	126	96,92 %
2013/14	255	125	96,15 %
2014/15	257	127	97,69 %
2015/16	251	121	93,08 %
2016/17	268	138	106,15 %
2017/18	256	126	96,92 %
2018/19	254	124	95,38 %
2019/20	229	99	76,15 %
2020/21	205	75	57,69 %
2021/22	224	94	72,31 %
2022/23	226	96	73,85 %

Tabelle 1: Anzahl der Kurse

b) Teilnehmer:innen gesamt

Studienjahr	Anzahl TeilnehmerInnen	Differenz	Zuwachs (in %)
2005/06	2299	0	0,00 %
2006/07	2691	392	17,05 %
2007/08	2950	651	28,32 %
2008/09	4865	2566	111,61 %
2009/10	5037	2738	119,10 %
2010/11	5840	3541	154,02 %
2011/12	5644	3345	145,50 %
2012/13	5786	3487	151,67 %
2013/14	5836	3537	153,85 %
2014/15	5937	3638	158,24 %
2015/16	5897	3598	156,50 %
2016/17	5628	3329	144,80 %
2017/18	5456	3157	137,32 %
2018/19	5993	3694	160,68 %
2019/20	5678	3379	146,98 %
2020/21	4844	2545	110,70%
2021/22	5199	2900	126,14 %
2022/23	5008	2709	117,83 %

Tabelle 2: Teilnehmer:innen gesamt

II. ANGEBOT UND NACHFRAGE: STUDIENJAHR 2023/24

a) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2023/24)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 23/24	SS 24	TN-Zahlen gesamt
Arabisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	3	--	3
Französisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	--	--
Italienisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A1/1. + 2. Phase	4	--	4
ÖGS, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	4	--	4
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	5	--	5
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	6	--	6
Türkisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	--	--	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	3	--	3

Tabelle 3: Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (WS 2023/24)

b) Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2024)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 23/24	SS 24	TN-Zahlen gesamt
Arabisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	5	5
ÖGS, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	5	5
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	13	13
Türkisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	--	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	2	2

Tabelle 4: Vorbereitende Sprachkurse für Romanistik & ITAT (SS 2024)

c) Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2023/24 und SS 2024)

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 23/24	SS 24	TN-Zahlen gesamt
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	10	--	10
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	15	--	15
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	9	9
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	3	--	3
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	10	--	10

Tschechisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	--	--	--
Tschechisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	--	--
Ukrainisch Grundstufe 1, 1st.	A1/1. Phase	7	--	7
Ukrainisch Grundstufe 2, 1st.	A1/2. Phase	--	9	9

Tabelle 5: Vorbereitende Sprachkurse für Slawistik & ITAT (WS 2023/24 und SS 2024)

III. VORBEREITENDE SPRACHKURSE: KURSANGEBOT STUDIENJAHR 2024/25

a) Romanistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 24/25	SS 25
Arabisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Arabisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
Französisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	x	--
Italienisch, RO/IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	x	--
ÖGS, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
ÖGS, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
Spanisch, RO/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Spanisch, RO, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	x	--
Spanisch, RO/IT Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x

Türkisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Türkisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x
Ungarisch, IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Ungarisch, IT, Grundstufe 3-4, 4st.	A2/1. + 2. Phase	--	x

Tabelle 6: Kursangebot für Romanistik & ITAT (Studienjahr 2024/25)

b) Slawistik & ITAT

Kursinhalte	Niveau & Selbsteinstufung	WS 24/25	SS 25
B/K/S, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1. Phase	x	--
Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2. Phase	--	x
Russisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Slowenisch, SL/IT, Grundstufe 1-2, 4st.	A1/1. + 2. Phase	x	--
Ukrainisch Grundstufe 1, 1st.	A1/1. Phase	x	--
Ukrainisch Grundstufe 2, 1st.	A1/2. Phase	--	x

Tabelle 7: Kursangebot für Slawistik & ITAT (Studienjahr 2024/25)

IV. FS-SEMESTERKURSE: KURSANGEBOT STUDIENJAHR 2024/25

a) Kursangebot WS 2024/25

Kurstitel	Niveau	Lehrende
935.000 Englisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Bergner V.
935.001 Englisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Sheehan B.
935.002 Englisch Oberstufe 1, 2st.	C1/1.Phase	Sheehan B.
935.003 Legal English 1, 2st.	ab B2	Thorington E.
935.018 Französisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Lefebvre I.
935.019 Französisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1. Phase	Delattre C.
935.020 Französisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1. Phase	Teyssandier S.
935.021 Französisch Grundstufe 3, Gruppe A, 2st.	A2/1.Phase	Boulon D.
935.022 Französisch Grundstufe 3, Gruppe B, 2st.	A2/1.Phase	Lefebvre I.
935.023 Französisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Lefebvre I.
935.024 Französisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Boulon D.
935.031 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Hofer Ch.
935.032 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Hofer Ch.
935.033 Italienisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Tardivo G.
935.034 Italienisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Hofer Ch.
935.035 Italienisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Tardivo G.
935.036 Italienisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Tardivo G.
935.042 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Espinal R.
935.043 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Espinal R.
935.044 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Vazquez de Track M.
935.045 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe D, 2st.	A1/1.Phase	Rodríguez Herreros A.
935.046 Spanisch Grundstufe 1, Gruppe E, 2st.	A1/1.Phase	Vazquez de Track M.

935.047 Spanisch Grundstufe 3, Gruppe A, 2st.	A2/1.Phase	Cicchinelli A.
935.048 Spanisch Grundstufe 3, Gruppe B, 2st.	A2/1.Phase	Cicchinelli A.
935.049 Spanisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Espinal R.
935.050 Spanisch Mittelstufe 3, 2st.	B2/1.Phase	Espinal R.
935.060 Arabisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Landschbauer-Scherr S.
935.061 Brasilianisches Portugiesisch Grundstufe 1, Online, 1st.	A1/1.Phase	Krasa D.
935.062 Japanisch Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Sohar K.
935.063 Japanisch Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Sohar K.
935.064 Japanisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Sohar K.
935.065 Japanisch Mittelstufe 1, 2st.	B1/1.Phase	Sohar K.
935.066 Katalanisch Grundstufe 1, Online, 1st.	A1/1.Phase	Espinal R.
935.067 Koreanisch Grundstufe 1, Gruppe A 2st.	A1/1.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.068 Koreanisch Grundstufe 1, Gruppe B 2st.	A1/1.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.069 Koreanisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.070 Kroatisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Djuric D.
935.071 Kroatisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Djuric D.
935.072 Niederländisch Grundstufe 1, Online, 2st.	A1/1.Phase	Van der Vorm P.
935.073 ÖGS Grundstufe 1, Gruppe A, 2st.	A1/1.Phase	Binnenstein H.
935.074 ÖGS Grundstufe 1, Gruppe B, 2st.	A1/1.Phase	Binnenstein H.
935.075 ÖGS Grundstufe 1, Gruppe C, 2st.	A1/1.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE) Obermaier D. (1 Stunde/15 UE)
935.076 ÖGS, Grundstufe 3, Gruppe A, 2st.	A2/1.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE) Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.077 ÖGS, Grundstufe 3, Gruppe B, 2st.	A2/1.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE) Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.078 Polnisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Schick M.
935.079 Romani Grundstufe 1, 1st.	A1/1.Phase	Wiedner J.



935.080 Russisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Moser E.
935.081 Russisch Grundstufe 3, 2st.	A2/1.Phase	Moser E.
935.082 Schwedisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Estberger Ch.
935.083 Swahili Grundstufe 1, Online, 1st.	A1/1.Phase	Waldburger D.
935.084 Türkisch Grundstufe 1, 2st.	A1/1.Phase	Tunus H.
935.085 Ukrainisch Grundstufe 1, 1st.	A1/1.Phase	Donska M.

Tabelle 8: Kursangebot WS 2024/25

b) Kursangebot SS 2025

Kurstitel	Niveau	Lehrende
935.200 Englisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Bergner V.
935.201 Englisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Sheehan B.
935.202 Englisch Oberstufe 2, 2st.	C1/2.Phase	Sheehan B.
935.203 Legal English 2, 2st.	ab B2	Thorington E.
935.215 Französisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Lefebvre I.
935.216 Französisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Delattre C.
935.217 Französisch Grundstufe 2, Gruppe C, 2st.	A1/2.Phase	Teyssandier S.
935.218 Französisch Grundstufe 4, Gruppe A, 2st.	A2/2.Phase	Boulon D.
935.219 Französisch Grundstufe 4, Gruppe B, 2st.	A2/2.Phase	Lefebvre I.
935.220 Französisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Lefebvre I.
935.221 Französisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Boulon D.
935.228 Italienisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Hofer Ch.
935.229 Italienisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Hofer Ch.
935.230 Italienisch Grundstufe 2, Gruppe C, 2st.	A1/2.Phase	Tardivo G.
935.231 Italienisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Hofer Ch.
935.232 Italienisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Tardivo G.
935.233 Italienisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Tardivo G.
935.238 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Espinal R.
935.239 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Espinal R.
935.240 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe C, 2st.	A1/2.Phase	Vazquez de Track M.
935.241 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe D, 2st.	A1/2.Phase	Rodríguez Herreros A.
935.242 Spanisch Grundstufe 2, Gruppe E, 2st.	A1/2.Phase	Vazquez de Track M.
935.243 Spanisch Grundstufe 4, Gruppe A, 2st.	A2/2.Phase	Cicchinelli A.
935.244 Spanisch Grundstufe 4, Gruppe B, 2st.	A2/2.Phase	Cicchinelli A.
935.245 Spanisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Espinal R.
935.246 Spanisch Mittelstufe 4, 2st.	B2/2.Phase	Espinal R.

935.260 Arabisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Landschbauer-Scherr S.
935.261 Brasilianisches Portugiesisch 2, Online, 1st.	A1/2.Phase	Krasa D.
935.262 Japanisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Sohar K.
935.263 Japanisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Sohar K.
935.264 Japanisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Sohar K.
935.265 Japanisch Mittelstufe 2, 2st.	B1/2.Phase	Sohar K.
935.266 Katalanisch Grundstufe 2, Online, 1st.	A1/2.Phase	Espinal R.
935.267 Koreanisch Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.268 Koreanisch Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.269 Koreanisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Kim-Gross C.-Y.
935.270 Kroatisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Djuric D.
935.271 Kroatisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Djuric D.
935.272 Niederländisch Grundstufe 2, Online, 2st.	A1/2.Phase	Van der Vorm P.
935.273 ÖGS Grundstufe 2, Gruppe A, 2st.	A1/2.Phase	Binnenstein H.
935.274 ÖGS Grundstufe 2, Gruppe B, 2st.	A1/2.Phase	Binnenstein H.
935.275 ÖGS Grundstufe 2, Gruppe C, 2st	A1/2.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE)/ Obermaier D. (1 Stunde/15 UE)
935.276 ÖGS Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Binnenstein H. (1 Stunde/15 UE)/Lackner A. (1 Stunde/15 UE)
935.277 Polnisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Schick M.
935.278 Romani Grundstufe 2, 1st.	A1/2.Phase	Bodnárová Z.
935.279 Russisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Moser E.
935.280 Russisch Grundstufe 4, 2st.	A2/2.Phase	Moser E.
935.281 Schwedisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Estberger Ch.
935.282 Swahili Grundstufe 2, Online, 1st.	A1/2.Phase	Waldburger D.
935.283 Türkisch Grundstufe 2, 2st.	A1/2.Phase	Tunus H.
935.284 Ukrainisch Grundstufe 2, 1st.	A1/2.Phase	Donska M.

Tabelle 9: Kursangebot SS 2025

V. LERNBEGLEITENDES ANGEBOT: MEINE SPRACHE(N) UND ICH

Die Abteilung Fachdidaktik des *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik stellt den Themenbereich *Meine Sprache(n) und Ich* im Rahmen unterschiedlicher Bildungs- und Lernsettings sowie Fachdisziplinen in den Mittelpunkt ihrer Lehr- und Forschungsaktivitäten. Angeboten wird ein facettenreiches, methodisch innovativ gestaltetes Spektrum an Lehrveranstaltungen, das sowohl für die berufliche als auch für die persönlichkeitsbildende Kompetenzerweiterung von Bedeutung ist.

Das forschungsbasierte und praxisrelevante Lehrangebot richtet sich sowohl an Studierende aller Fakultäten als auch an (angehende) Sprachlehrende sowie an Spracheninteressierte. Es basiert auf zahlreichen publizierten Forschungsergebnissen. Ziel ist es, auch das neu erworbene fach- und sprachdidaktische Wissen in der universitären Lehre zu verankern und dieses Studierenden, Sprachlehrenden sowie Spracheninteressierten zugänglich zu machen.

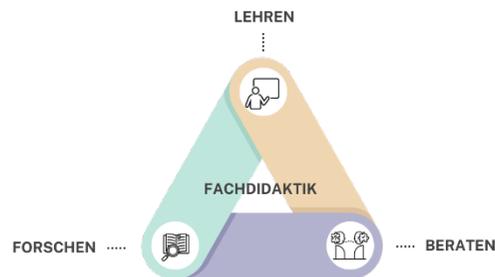


Abbildung 1: Handlungsdreieck *Lehren – Forschen – Beraten*

Das Lehrveranstaltungsangebot basiert auf dem fachdidaktischen Handlungsdreieck *Lehren – Forschen – Beraten*. Im Zentrum jeder Lehrveranstaltung steht ein aktuelles sowie praxisnahes Thema aus dem Bereich der Fachdidaktik bzw. der Sprachlehr- und -lernforschung. Wissenschaftlich-theoretische Basis jeder Lehrveranstaltung sind innovative Forschungsaktivitäten und konkrete Projektergebnisse des *treffpunkt sprachen*. Zudem sind diese thematisch im Bereich des Sprachunterrichts und des Sprachenlernens verortet, sodass ein besonderes Augenmerk auf die Förderung relevanter Lehrkompetenzen gelegt wird. Durch die Ebene des Beratens wird die individuelle Begleitung in jeder Lehrveranstaltung gewährleistet und dabei persönlichen Themenstellungen und Entwicklungsinteressen ein besonderer Platz eingeräumt. Alle Lehrveranstaltungsleiter:innen arbeiten beratend und unterstützen die Teilnehmenden in ihren persönlichen Lernanliegen. Das fachdidaktische Lehrangebot wird dadurch in einen forschenden und beratend-begleitenden Zusammenhang gestellt.

935.286 Meine Sprache(n) und Ich. Der Stellenwert von Sprachen in meinem Leben | 1st. (Christian Hofer)

In dieser Lehrveranstaltung wird der Fokus auf die *persönliche Sprachlernbiographie* gelegt. Die Teilnehmenden bekommen in einem interaktiv-kommunikativen Rahmen die Möglichkeit, auf den Stellenwert und den Einfluss von Sprachen und des Sprachenlernens in ihrem bisherigen Leben zu blicken.

Zum einen ist dabei die eigene Biographie zentral. In Begleitung des Lehrveranstaltungsleiters wird den folgenden Fragen nachgegangen: Welche Bedeutung hatten Sprachen oder Mehrsprachigkeit in meiner Kindheit bzw. in meinem familiären Umfeld? Welchen Einfluss hatten Schule und Lehrende auf meine Sprachentwicklung und auf meine Sicht auf das Thema Sprachen? Wurden meine sprachlichen Interessen und Begabungen gestärkt und gefördert? Zum anderen wird ein Akzent auf das eigene Sprachlernverhalten gesetzt. Erachte ich mich selbst als sprachlernbegabt? Wenn nicht, was hat mich zu dieser Sichtweise gebracht? Wie gehe ich an das Lernen einer neuen Fremdsprache heran? Welche Lernstrategien könnten mir helfen?

Ausgehend von persönlichen Lernanliegen und Entwicklungsbedürfnissen werden fachlich und wissenschaftlich fundierte Lernzugänge und Lerntechniken für das erfolgreiche Sprachenlernen vorgestellt und erprobt. Den theoretischen Rahmen bieten dabei die Sprachlernforschung, die Erwachsenenbildung sowie die Neurodidaktik. Geübt werden eigene Visualisierungstechniken und meditative Lernverfahren, welche die Motivation zum Sprachenlernen fördern, vertrauensstiftend und angsthemmend sind.

Zentrale Ziele der Lehrveranstaltung sind: Bisherige Sprach(lern)erfahrungen zu reflektieren und Kompetenzen für das momentane oder künftige Sprachenlernen zu erweitern. Auch (angehende) Sprachlehrende bekommen durch diese Lehrveranstaltung die Möglichkeit, Lehrkompetenzen auszubauen und die eigene Lehrendenrolle kritisch zu beleuchten.

Ziele

- Reflexion der eigenen Sprachlernbiographie,
- Betrachtung des Themas *Sprachen(lernen)* in einem persönlichen und gesellschaftlichen Rahmen,
- Vermittlung von motivationsförderlichen und angsthemmenden Sprachlernstrategien,
- Erweiterung von Lehrkompetenzen.

935.287 Meine Sprache(n) und Ich. Vertrauen in das eigene Sprachenlernen entwickeln | 1st. (Christian Hofer)

In dieser Lehrveranstaltung wird der Themenbereich *Sprachenlernen* in einen psychologischen Kontext gestellt. Zunächst werden Schwerpunkte der Psychologie besprochen, welche in einem sprachendidaktischen Zusammenhang stehen. Sprachenlernen ist ein psychologischer Prozess, welcher mit Emotionen, mitunter auch mit Angst, einhergehen kann. Es wird der Frage nachgegangen, inwiefern Angst beim Sprachenlernen lernhemmend sein kann und wie stark die negativen Auswirkungen auf den Lernerfolg und die Lernmotivation sein können. Neurodidaktische Erkenntnisse und Ergebnisse aus fachdidaktischen Forschungsergebnissen bilden den theoretischen Rahmen.

Die Teilnehmenden reflektieren darüber, inwiefern Ängste in ihren bisherigen Sprachlernerfahrungen eine Rolle gespielt haben. Außerdem erarbeiten sie Lernstrategien und Unterrichtskonzepte, die ein vertrauensvolles Lernklima fördern und Sicherheit im Sprachenlernen gewährleisten können.

Die Lehrveranstaltung ist sowohl für Studierende geeignet, die sich mit dem Thema *Angst beim Sprachenlernen* auseinandersetzen möchten, als auch für Sprachlehrende, die auf der Suche nach besonderen Impulsgebungen für ihre eigene Lehre sind.

Ziele

- Erarbeiten von psychologischem Grundlagenwissen,
- Betrachtung des Themas *Angst* im sprachendidaktischen Zusammenhang,
- Entwicklung von Strategien und Konzepten für vertrauensstiftende Sprachlernprozesse,
- Erweiterung von Lehrkompetenzen.

935.288 Meine Sprache(n) und Ich. Meine Lernberatung 1 | 1st. (Christian Hofer)

Sie haben sich für einen Sprachkurs angemeldet oder haben bereits Sprachkurse am *treffpunkt sprachen* besucht? Dieses Lernangebot ist als Begleitlehrveranstaltung zu einem oder mehreren Sprachkursen am *treffpunkt sprachen* angelegt. Das Erlernen einer Sprache bietet viele neue Möglichkeiten, kann aber auch mit Herausforderungen und Problemen einhergehen. Diese können das Sprachenlernen an sich (etwa Einsetzen passender Lernstrategien, Zugänge zum Wortschatzerwerb, den Mut, sich in der jeweiligen Sprache auszudrücken) betreffen oder mit dem Lernen allgemein in Verbindung stehen (Ängste, Prüfungen zu meistern, Schwierigkeiten, sich zu motivieren oder den Lernstoff einzuteilen).



In *Meine Lernberatung* werden Sie im Rahmen Ihres Sprachkurses oder ausgehend von Ihren Sprachlernerfahrungen vom Lehrveranstaltungsleiter individuell, coachend und beratend begleitet, um den Kurs erfolgreich zu meistern oder Erlebtes gemeinsam zu reflektieren. Wichtig ist die Bereitschaft zur Selbstreflexion und zur persönlichen Weiterentwicklung. Der vertrauensvolle und konstruktive Rahmen ist dabei gewährleistet.

Es gibt zunächst ein Treffen in der Gruppe, das dem Einstieg in die Thematik dient. Sie formulieren Lern-, Reflexions- und Entwicklungsziele, die für Sie von persönlicher Bedeutung sind. Zu einem späteren Zeitpunkt erhalten Sie ein persönliches Sprachlerncoaching, in welchem Sie Ihre Erfahrungen mit dem Lehrveranstaltungsleiter Revue passieren lassen.

Der gesamte Beratungsprozess und der Ablauf werden eingangs gemeinsam besprochen. Persönliche Reflexionsthemen können z. B. sein:

- Zeitmanagement,
- Prüfungsmanagement,
- Motivation,
- Lernstrategien,
- Lernblockaden.

Ziele

- Persönliche Begleitung im Rahmen des Sprachenlernens erfahren,
- die Selbstlernkompetenz und Reflexionsfähigkeit steigern,
- neue Lerntechniken kennenlernen.

SS 2025

935.778 Meine Sprache(n) und Ich. Sprachlehrende:r als Beruf(ung)? | 1st. (Christian Hofer)

In dieser Lehrveranstaltung steht das Berufsbild *Sprachlehrende:r* im Fokus. Die Lehrveranstaltung richtet sich an Studierende, die einen Einblick in dieses Berufsbild bekommen und didaktische Kompetenzen entwickeln möchten. Sie ist aber auch für Sprachlehrende geeignet, die ihre Lehrkompetenzen erweitern und neue berufliche Handlungsfelder kennenlernen möchten.



Ausbildungswege, Arbeitsbereiche und Zielgruppen von Sprachlehrenden werden besprochen. Besonderes Augenmerk wird dabei auf die Arbeits- und Forschungsbereiche *Erwachsenenbildung* und *Hochschuldidaktik* gelegt. Unter anderem werden folgende Fragestellungen behandelt: Wie lernen Erwachsene im Vergleich zu Kindern und Jugendlichen? Was kennzeichnet das Sprachenlernen mit Erwachsenen? Welche Lehrkompetenzen sind in Zeiten des gesellschaftlichen Umbruchs von Bedeutung?

Darauf aufbauend werden Möglichkeiten zur persönlichen Reflexion geboten. Aus welchen Gründen und inwiefern interessiere ich mich für den Beruf als Sprachlehrende:r? Was hat mich bewogen, diesen Beruf zu ergreifen? Inwiefern ist es auch eine Berufung, Sprachen zu unterrichten? Welche Herausforderungen sind mit diesem Beruf verbunden? Basisliteratur ist dabei das im Waxmann Verlag erschienene Buch *Zwischen Lust und Frust. Arbeitserfahrungen universitärer Sprachlehrender*, welches Unterrichtserfahrungen von Sprachlehrenden bespricht und zahlreiche methodisch-didaktische Anreize bietet.

Ziele

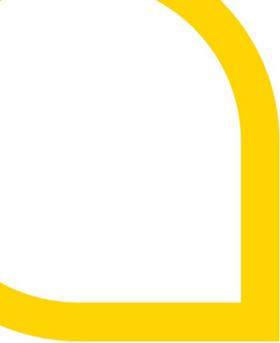
- Zugänge zum Berufsbild *Sprachlehrende:r* besprechen,
- das Lernverhalten Erwachsener erörtern,
- verschiedene Zielgruppen kennenlernen,
- didaktisch-methodische Kompetenzen ausbauen.

935.779 Meine Sprache(n) und Ich. Coaching im Sprachunterricht | 1st. (Christian Hofer)

In der Lehrveranstaltung wird das *individualisierte Sprachenlernen* in den Mittelpunkt gestellt. Eine Möglichkeit, Sprachenlernen als persönlichen bedeutsamen Lernprozess erlebbar zu machen, ist dabei das Coachen. Gerade große und heterogene Lerngruppen bedingen Lehrmethoden, welche die persönliche Reflexion und Erkenntnisprozesse anregen.

Zunächst werden die Lern- und Arbeitsfelder des Beratens und Coachens besprochen sowie persönliche Interessen ausgelotet. Im nächsten Schritt lernen die Teilnehmenden Grundzüge und methodische Zugänge des systemischen Coachings und entsprechende Kommunikationstechniken kennen. Sie haben die Gelegenheit, die coachende Rolle zu erproben und einzunehmen. Wichtig dabei ist die Bereitschaft, eigene Lernanliegen zu reflektieren und sich mit der eigenen Person auseinanderzusetzen. Die Teilnehmenden erhalten zudem einen Einblick in Erfahrungen des Lehrveranstaltungsleiters, welcher als Coach tätig ist.

In einem weiteren Schritt arbeiten die Teilnehmenden an Möglichkeiten, Coaching und Beratung in den Sprachunterricht zu integrieren und in didaktische Konzepte mit einzubinden.



Die Lehrveranstaltung ist für Studierende geeignet, die Grundzüge des Coachens kennenlernen und ihre didaktischen Kompetenzen für zukünftige Unterrichtstätigkeiten ausbauen möchten. Auch für Lehrende ist diese konzipiert, um coachende Elemente in die eigene Lehre mit einfließen zu lassen.

Ziele

- Das Handlungsfeld *Coaching* und *Beratung* kennenlernen,
- die coachende Rolle erproben,
- beratende Methoden für den Sprachunterricht erarbeiten,
- Auseinandersetzung mit persönlich bedeutsamen Lernanliegen.

935.780 Meine Sprache(n) und Ich. Meine Lernberatung 2 | 1st. (Christian Hofer)

Lehrveranstaltungsbeschreibung siehe 935.288 Meine Sprache(n) und Ich. Meine Lernberatung 1 | 1st.!

Die fachdidaktischen Lehrveranstaltungen können einzeln besucht werden. Da sie alle in einem thematischen Zusammenhang stehen und fach- sowie sprachendidaktische Lehr- und Lernkompetenzen fördern, bietet es sich an, mehrere Lehrveranstaltungen aus dem fachdidaktischen Angebot zu wählen. Werden sechs Lehrveranstaltungen positiv abgeschlossen, wird den Teilnehmenden ein Zertifikat ausgestellt.

VI. FORSCHUNG: PLURILINGUALISMUS & FACHDIDAKTIK – PUBLIKATIONEN

a) Voicing Plurality in an Open World (Hrsg. von A. Grond, A. Heiling, O. Hergenröther & D. Unger-Ullmann)

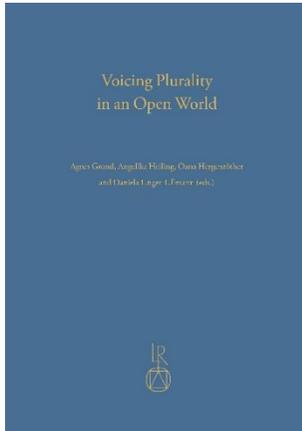


Abbildung 2: Voicing Plurality in an Open World

Obwohl sich sprachliche Pluralität und Machtrelationen zwischen Sprachen (beziehungsweise deren Sprecher:innen) als Folge von globaler Migration und Demokratisierungsprozessen konstant und mit hoher Geschwindigkeit verändern, spiegelt das allgemeine Verständnis von Sprachen – zumindest in Europa – noch immer Hierarchien und Klassifikationen wider, die auf der Nationalstaatenideologie des 19. Jahrhunderts basieren. Statusunterschiede zwischen Sprachen und die damit einhergehenden Machtstrukturen können jedoch nicht durch Konzepte und Terminologien aus dem 19. Jahrhundert beschrieben werden. Ein solches Verständnis würde alle soziopolitischen und soziokulturellen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte negieren. Globalisierung, erhöhte Mobilität, transnationales Networking sowie innovative Kommunikationstechnologien haben in den letzten Jahrzehnten neue Formen der Sprachverwendung, komplexere und diversere Machtverhältnisse und generell vielfältige Perspektiven bezüglich Sprache geschaffen. Der Sammelband befasst sich mit relevanten Aspekten bezüglich Statusdimensionen von Sprache vor dem Hintergrund des Ideals einer offenen, pluralistischen Gesellschaft. Kernpunkte sind wie folgt:

- Veränderungen in der sprachlichen Landschaft im Zuge von/als Folge von Migration und Globalisierung,
- Rolle und Status von Sprachen in pluralistischen Gesellschaften,

- die Beziehung zwischen native languages (autochthonen Sprachen), diaspora languages (Diaspora Sprachen), Sprachen von Migrant:innen und Mehrheitssprachen,
- Sprachen und die Relevanz von ICT (Information Communication Technology),
- Machtrelationen zwischen Sprachen und ihren Sprecher:innen.

Der Band *Voicing Plurality in an Open World* bringt Wissenschaftler:innen aus den Bereichen Linguistik und verwandten Disziplinen mit Interesse und Fachkenntnissen in linguistischen Fragestellungen und Globalisierungsthemen zusammen, deren Schwerpunkt auf den Status- und Machtrelationen zwischen Sprachen und ihren Sprecher:innen und deren Einfluss und/oder transformatives Potential in einer Welt, die durch Mobilität, erhöhte Komplexität und vielfältige dynamische Formationen von kulturellen, sprachlichen und sozialen Identitäten gekennzeichnet ist, liegt.

b) Implementierung digitaler Tools in die universitäre PräsenzSprachenLehre (Teresa Eibl-Steiner)



Abbildung 3: Implementierung digitaler Tools in die universitäre PräsenzSprachenLehre

Das vorliegende Handbuch ist im Zuge des Projekts *Implementierung digitaler Tools in die universitäre PräsenzSprachenLehre* am *treffpunkt sprachen* – Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik entstanden, um die digitalen Kompetenzen mit den Sprachkompetenzen zu vereinen. Die Studienjahre 2020 bis 2022 waren von der Corona-Pandemie geprägt und sowohl die Fremdsprachen- als auch die Hochschullehre stellte sich der Herausforderung einer gänzlich digitalen Lehre. In dieser Zeit eigneten sich Lehrende wie Lernende spezielle digitale Kompetenzen – wie z. B. basale IT-Kompetenzen, Kommunikation und Kollaboration sowie die



Kompetenz des digitalen Lehrens und Lernens – an, um einerseits einen Online-Fremdsprachenunterricht durchzuführen, andererseits diesem aber auch folgen und daran teilhaben zu können.

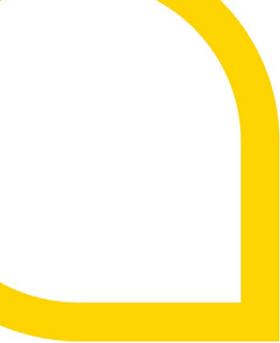
Als Ergebnis der Symbiose der virtuellen und analogen Sprachenlehre versucht das Handbuch aufzuzeigen, dass diese beiden Welten es wert sind, miteinander verbunden und verknüpft zu werden. Zum einen soll die Implementierung digitaler Tools in die PräsenzSprachenLehre dazu beitragen, die allgemeine digitale Kompetenz, die in den letzten Jahren aufgebaut wurde, zu erhalten und weiter zu trainieren. Zum anderen bieten eben diese digitalen Tools zusätzliche Einsatzmöglichkeiten in der PräsenzSprachenLehre, um einen methodisch vielfältigen Fremdsprachenunterricht zu gestalten.

Da an der Universität Graz die Lernplattform Moodle als Kursmanagementsystem benutzt wird, wurde für das Projekt *Implementierung digitaler Tools in die universitäre PräsenzSprachenLehre* eigens ein Moodle-Kurs erstellt, in dem die hier beschriebenen didaktischen Empfehlungen kreiert wurden. Damit aber auch externe Interessierte die Möglichkeit haben, von den Beispielen zu profitieren, ist jeder Moodle-Aktivität bzw. jedem H5P-Element (digitalem Tool) ein frei zugängliches digitales Tool zugeordnet, womit eine solche Lernaktivität auch außerhalb von Moodle erstellt werden kann.

Die für das Handbuch konzipierten Übungen dienen nur als Beispiele, als didaktische Empfehlungen, und möchten keinerlei Anspruch darauf erheben, vollständig zu sein oder als präferierte Aktivität in der PräsenzSprachenLehre eingesetzt zu werden. Sie sollen lediglich aufzeigen, wie digitale Tools aktiv sowie integrativ in die PräsenzSprachenLehre eingebunden werden können und welche Möglichkeiten für den Unterricht dadurch entstehen. Die Exempel dienen als Anregung sowie Motivation, und die Lehrenden von *treffpunkt sprachen* sollen mithilfe des Handbuchs einen Einblick in die Vielfalt der integrierten Moodle-Tools erlangen, sodass sie den Mut fassen, ausgewählte Aktivitäten auszuprobieren und schließlich in den eigenen Unterricht zu implementieren. Zusätzlich bieten die frei zugänglichen Äquivalente sowohl Lehrenden von *treffpunkt sprachen* als auch allen weiteren Interessent:innen die Möglichkeit, auf bereits existierendes Material zurückzugreifen, dieses zu adaptieren oder mithilfe einer anderen Vorlage in eine passende Übung für die eigene PräsenzSprachenLehre umzuwandeln.

Aufbau und Inhalt

Zunächst erfolgen tabellarische Darstellungen und Beschreibungen der ausgewählten H5P-Elemente und Aktivitäten von Moodle, mit denen exemplarische Übungen im Moodle-Kurs erstellt wurden. Danach folgt eine tabellarische Gegenüberstellung der Moodle-Tools mit frei zugänglichen Äquivalenten, wobei letztere mit einem QR-Code versehen sind, sodass man diese per Scan abrufen kann.



Anschließend zeigt eine Übersicht, welche Sprachkompetenzen mithilfe welcher H5P-Elemente bzw. Aktivitäten trainiert werden können. Das Handbuch differenziert zwischen sieben unterschiedlichen Sprachkompetenzen:

1. Sprechen – mündliche Kommunikation
2. Hörverstehen
3. Leseverstehen
4. Schreiben – schriftliche Fertigkeiten
5. Wortschatz
6. Landes- und Kulturkunde
7. Grammatik

Die hier vorgestellten Übungen wurden jeweils exemplarisch für eine ausgewählte Niveaustufe mit einem bestimmten Ziel für Deutsch als Fremdsprache (DaF) entwickelt; zwei Übungen wurden für die Fremdsprachen Italienisch und Englisch erstellt und in Kursgruppen erprobt. Jede Aktivität und jedes H5P-Element von Moodle kann für eine beliebige Fremdsprache und die jeweilige Niveaustufe des GER (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen) adaptiert werden. Die Exempel basieren auf folgenden Merkmalen guten Unterrichts nach Meyer:

- Hoher Anteil echter Lernzeit,
- sinnstiftendes Kommunizieren,
- Methodenvielfalt,
- individuelles Fördern,
- intelligentes Üben und
- vorbereitete Umgebung.

Außerdem verfügt jede Übung am Ende über einen QR-Code und Link, sodass die Übung per Scan oder Mausklick direkt einseh- sowie abrufbar ist. Zusätzlich wird bei jeder Übung auf ein externes, frei zugängliches Online-Tool verwiesen, womit sich die hier vorgestellten Übungen ebenfalls realisieren lassen.

Zu den methodisch-didaktischen Überlegen sind in den einzelnen Übungen die folgenden Piktogramme ersichtlich, um ebenso optisch hervorzuheben, in welchen Sozialformen gearbeitet werden sollte, welche möglichen Anschlussaktivitäten naheliegend wären, welche Übungen sich besonders als Zusatzaufgaben für Schnellere eignen würden und was zudem gut zu wissen wäre.

	Einzelarbeit		Mögliche Anschlussaktivitäten
	Partner:innenarbeit		Zusatzaufgabe für Schnellere
	Gruppenarbeit		Gut zu wissen

Tabelle 10: Piktogramme

Die Materialsammlung dient somit nicht nur Lehrenden am *treffpunkt sprachen* als Inspirationsquelle, sondern allen Interessierten, die einen Einblick in die Verwendung digitaler Tools in der PräsenzSprachenLehre erhalten wollen. Nach jedem Einsatzszenario ist ein Link bzw. QR-Code angegeben, der zur Aktivität in Moodle führt. Um erstmalig eine Online-Übung im Kurs aufzurufen, muss nach dem Klick oder Scan die persönliche Anmeldung inkl. Authentifizierung in Moodle durchgeführt werden. Danach kann man sich in den Kurs ohne Zugangsschlüssel einschreiben und den ganzen Kurs durchstöbern. Bei erneutem Klick oder Scan einer weiteren Übung muss der Vorgang nicht wiederholt werden.

Übersicht und Beschreibung der ausgewählten Moodle-Aktivitäten

Bezeichnung	Beschreibung
Etherpad Lite	In Echtzeit gemeinsam an einem Dokument arbeiten
Glossar	Online-Nachschlagewerk für Kursteilnehmer:innen bereitstellen; ähnlich einem Wörterbuch werden kollaborativ kursrelevante
PDF Annotation	Nutzer:innen haben die Möglichkeit, bestimmte Stellen in einem PDF-Dokument hervorzuheben und sich mit anderen Nutzer:innen über markierte Abschnitte auszutauschen
Word Cloud	In einem Brainstorming-Prozess Begriffe sammeln und sie graphisch aufbereitet der Häufigkeit nach darstellen lassen

Tabelle 11: Übersicht Moodle-Aktivitäten

Übersicht und Beschreibung der ausgewählten H5P-Elemente

Bezeichnung	Beschreibung
Advanced Fill in the Blanks	Erstellen einer Lückentextaufgabe mit sofortigen sowie erweiterten Feedbackoptionen
Crossword	Erstellen von Kreuzworträtseln mit selbst definierten Begriffen und eigens definiertem Aussehen
Dialog Cards	Wendekarten bestehend aus Text, Bild und Audio

Fill in the Blanks	Erstellen einer Lückentextaufgabe mit sofortigem Feedback anhand vordefinierter Schlüsselwörter
Find the Words	Erstellen einer Wörtersuche
Flashcards	Erstellen von digitalen und zeitgemäßen Lernkarteien
Guess the Answer	Erstellen eines Bildes mit einer Frage und Antwort
Image Hotspots	Erstellen eines Bildes mit mehreren Info-Hotspots
Image Pairing	Erstellen eines Drag & Drop-Elements zum Lernen von kontextuellen zusammengehörenden Bildern
Interactive Video	Videos mit zahlreichen Interaktionen, wie etwa Quiz-Fragen, Kommentaren, Bildern, Zusammenfassungen etc., erweitern; Sprünge gemäß Quiz-Fragen-Eingaben von Lernenden abbilden
Mark the Words	Erstellen einer Aufgabe, bei welcher Lernende bestimmte Wörter nach einer Vorgabe zu markieren haben
Question Set (Quiz)	Erstellen eines Tests aus mehreren unterschiedlichen Fragetypen
Sort the Paragraphs	Erstellen einer Aufgabe, bei welcher Lernende Sätze in die korrekte Reihenfolge zu bringen haben
Structure Strip	Gerüst zur Gliederung von Texten

Tabelle 12: Übersicht H5P-Elemente

Übersicht der Sprachkompetenzen und korrelierenden Tools

Sprachkompetenz	Digitale Tools
Sprechen: Mündliche Kommunikation	<ul style="list-style-type: none">• Dialog Cards• Find the Words• Guess the Answer• Image Pairing• Interactive Video• Word Cloud• Etherpad Lite• Crossword
Hörverstehen	<ul style="list-style-type: none">• Interactive Video• Guess the Answer• Sort the Paragraphs• Etherpad Lite
Leseverstehen	<ul style="list-style-type: none">• PDF-Annotation• Advanced Fill in the Blanks• Fill in the Blanks• Sort the Paragraphs• Etherpad Lite
Schreiben: Schriftliche Fertigkeiten	<ul style="list-style-type: none">• Find the Words• Word Cloud

	<ul style="list-style-type: none"> • Etherpad Lite • Sort the Paragraphs • Structure Strip
Wortschatz	<ul style="list-style-type: none"> • Crossword • Dialog Cards • Word Cloud • Etherpad Lite • Fill in the Blanks • Glossar • Flashcards
Landes- und Kulturkunde	<ul style="list-style-type: none"> • Find the Words • Crossword • Fill in the Blanks • Word Cloud • Dialog Cards
Grammatik-Übungen	<ul style="list-style-type: none"> • Advanced Fill in the Blanks • Question Set • Dialog Cards • Fill in the Blanks • Mark the Words

Tabelle 13: Übersicht der Sprachkompetenzen und korrelierenden Tools

VII. FORSCHUNG: FACHDIDAKTIK – NEUE FORSCHUNGSPROJEKTE

a) Fremdsprachenlernerfahrung und Mehrsprachigkeit als Lernstrategie (Sarah Jud)

Projektbeschreibung: In den letzten Jahrzehnten hat sich der Kontext des Fremdsprachenlernens erheblich verändert. Durch die erhöhte Mobilität, die Globalisierung und die fortschreitenden Technologien sind Menschen auf der ganzen Welt miteinander vernetzt und häufig von mehreren Sprachen umgeben. Neben Englisch werden oft bereits im schulischen Kontext noch weitere zwei bis drei Fremdsprachen gelernt, was dazu führt, dass Sprachenlernende im universitären Kontext bereits über ein breites individuelles Sprachenrepertoire verfügen und somit zu multiplen Sprachenlernenden werden. Didaktische Ansätze, welche auf sprachreflexiven und sprachvergleichenden Methoden basieren, werden unter dem Begriff *Mehrsprachigkeitsdidaktik* zusammengefasst – dabei werden Lernende dazu animiert, bewusst und aktiv auf ihre bereits vorhandenen Sprachkenntnisse zurückzugreifen und Verbindungen bzw. Parallelen zwischen sprachlichen Konzepten herauszuarbeiten, um den Lernprozess effektiver gestalten zu können und einen nachhaltigen Lernerfolg zu begünstigen.

Im Rahmen des vorliegenden Projekts sollen daher mehrsprachigkeitsdidaktische Elemente entwickelt und in den Unterricht ausgewählter Sprachkurse am *treffpunkt sprachen* implementiert werden. Zunächst werden aktuelle theoretische Annahmen und Diskussionen zu dieser Thematik beleuchtet und anhand einer Umfrage unter Studierenden überprüft. Ausgehend von diesen Ergebnissen werden anschließend mehrsprachigkeitsdidaktische Elemente ausgearbeitet und in einzelnen Sprachkursen gezielt erprobt. Ob und inwiefern die entwickelten Komponenten den Lernenden helfen, bereits vorhandene Sprachkenntnisse zu aktivieren, soll durch die Analyse der Wahrnehmung dieser untersucht werden.

Ziel des Projekts ist es, durch Studierendenumfragen zu ermitteln, ob sich theoretische Annahmen im Bereich der Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Praxis wiederfinden und welche der theoretischen Konzepte in die Praxis übertragbar sind. Basierend auf den Ergebnissen werden Unterrichtsmaterialien für den Fremdsprachenunterricht zur Umsetzung mehrsprachigkeitsdidaktischer Ansätze erstellt.

Forschungsmethoden: Datenerhebung und -auswertung, Umfrage unter Lernenden (quantitativ), Interviews mit Lehrenden (qualitativ), Erstellung und Testung eines Unterrichtsmodells und *Teacher Manuals* in ausgewählten Sprachkursen.

b) Möglichkeiten und Grenzen der Implementierung von künstlicher Intelligenz im Fremdsprachenunterricht. Eine Fallstudie im Bereich Japanisch als Fremdsprache (Kaori Sohar)

Projektbeschreibung: Durch die fortschreitende Entwicklung von Künstlicher Intelligenz-Systemen werden auch im Bildungsbereich vermehrt Möglichkeiten zur Anwendung in Betracht gezogen. Künstliche Intelligenz (KI) bietet mithilfe von Technologien, wie natürlicher Sprachverarbeitung, Spracherkennung und maschinellem Lernen, das Potential für personalisierte Lehr- und Lernunterstützung. Insbesondere in Fremdsprachenkursen an Universitäten, die als Freie Wahlfächer angeboten werden, steht oft nur begrenzte Unterrichtszeit für das Erlernen der Zielsprache zur Verfügung, wodurch es häufig unmöglich wird, individuell auf die Fragen bzw. auf die Fehler der einzelnen Lernenden – vor allem beim Textinterpretieren und Textverfassen – einzugehen. Je höher das Zielniveau ist, desto eher stoßen Fremdsprachenlehrende auf die Problematik des Unterrichtsstundenmangels, da Fragen und Fehler von Lernenden komplexer werden. Dabei besteht die Möglichkeit, KI als einen personalisierten Lehrassistenten einzusetzen, um die knappe Unterrichtszeit effektiver zu nutzen und den Lernenden eine optimale Lernerfahrung zu bieten.

In dieser Studie soll daher nicht aufgezeigt werden, wie Künstliche Intelligenz zur Erstellung von Lehrmaterialien oder Prüfungsfragen angewendet werden kann, sondern vielmehr deren gezielter Einsatz im Unterricht. Mit sinnvollen Methoden, die zur Beherrschung der Zielsprache entwickelt und überprüft werden, sollen Lernende ihre KI-gestützten Interaktionen und Dialoge als Teil der Fremdsprachenübung wahrnehmen.

Ziel dieser Studie ist es, Möglichkeiten und Grenzen der Implementierung von Künstlicher Intelligenz im Bereich des Fremdsprachenunterrichts auszuloten. Konkret wird der Einfluss der Verwendung von KI auf den Lernerfolg und die Lernmotivation von europäischen Studierenden, die Japanisch als Fremdsprache lernen, untersucht. Mit dieser Studie soll geklärt werden, ob, inwieweit und wie der Einsatz von KI, vor allem von textbasierten KI-Systemen in Form von Chatbots wie Chat GPT, als ergänzendes Tool im Fremdsprachenunterricht von Nutzen sein kann.

Forschungsmethoden: Überblick über repräsentative textbasierte KI-Systeme; Entwicklung von Methoden und Übungen, die sich auf textbasierte und dialogische KI-Systeme stützen; Anwendung und Dokumentation der entwickelten Methoden in Japanischkursen am *treffpunkt sprachen*; Durchführung und Auswertung von Interviews mit Studierenden, die mit KI-gestützten Methoden unterrichtet wurden; Diskussion über Möglichkeiten, Wirksamkeit, Probleme und technische Grenzen des Einsatzes von textbasierten KI-Systemen im Fremdsprachenunterricht.

VIII. WEITERBILDUNGSANGEBOT: STUDIENJAHR 2023/24

a) Werte im Fremdsprachenunterricht. Innovative Ansätze, Methoden und Strategien zur Umsetzung von Wertebildung im Unterricht mit Studierenden (17. November 2023/Stefanie Faustmann)

Werte sind nicht nur aufgrund intensiver Transformationsprozesse im 21. Jahrhundert, sondern auch angesichts der gegenwärtigen Polykrise ein vieldiskutiertes Thema. Verschiedene wissenschaftliche Fachdisziplinen beschäftigen sich aus unterschiedlichen Perspektiven mit Werten und Modellen sowie innovativen, didaktischen Ansätzen der Wertebildung. Vor diesem Hintergrund ist es ein wesentliches Ziel dieses Workshops, den Umgang mit Wertepluralität im Fremdsprachenunterricht zu diskutieren und einen Einblick in die Theorie, Forschung und Praxis eines wertorientierten Fremdsprachenunterrichts zu geben. Die Schwerpunkte liegen dabei auf der methodisch-didaktischen Herangehensweise und der Implementierung von geeigneten Unterrichtsmaterialien in die eigene Sprachenlehre. Des Weiteren erhalten die Teilnehmer:innen Tipps und Tricks, wie sie Herausforderungen im Hinblick auf ein wertebildendes Lehr- und Lernsetting bewältigen können.

Fragestellungen

- Was sind Werte und wie werden sie gebildet?
- Welchen Beitrag kann Fremdsprachenunterricht leisten, um besser mit dem Wertepluralismus in der Gesellschaft umzugehen?
- Welche Modelle und theoretischen Ansätze sind sinnvoll, um wertebildende Prozesse im Sprachunterricht zu initiieren?
- Welche Themen, Materialien und Methoden eignen sich für einen wertorientierten Fremdsprachenunterricht?

Inhalte

- Relevanz von Werten im Fremdsprachenunterricht,
- Erfahrungsaustausch über den Umgang mit Wertepluralismus,
- Verbindung von Theorie, empirischen Untersuchungen und Praxislehre,
- Ideen zur Planung und Durchführung von wertebildenden Lernarrangements,
- Impulse zur Themen-, Materialien- und Methodenauswahl.

b) Mediation im Sprachunterricht (26. Jänner 2024/Robert Kirstein)

Die Sprachmittlung von Texten, Ideen und Kommunikation spielt im (Fremd-)sprachenunterricht eine immer größere Rolle. In diesem Webinar definieren wir die Mediation als ganz eigene sprachliche Kompetenz: Zuerst schaffen wir ein gemeinsames Verständnis von Mediation und ergründen, welche Rolle diese in unserem Unterrichten spielt. Wir untersuchen dafür konkrete Beispiele für Mediationsaufgaben, wie sie uns in den unterschiedlichen Lehrwerken begegnen, und analysieren, welche sprachlichen Kompetenzen dabei jeweils benötigt bzw. geschult werden. Anschließend werden wir uns zur Frage austauschen, wie wir bereits vorhandene Lehrwerksaufgaben zu Mediationsaufgaben weiterentwickeln können.

Fragestellungen

- Was ist Mediation (Sprachmittlung) und wodurch unterscheidet sie sich von der Übersetzung?
- Was sind Plurilingualität und Plurikulturalität? Was ist deren Relevanz für die Sprachmittlung?
- Welche Rolle spielt Sprachmittlung bei der Kommunikation?
- Welche sprachlichen Kompetenzen sind für das Sprachmitteln notwendig?
- Wie bereiten Lehrwerke ihre Lernenden auf das Sprachmitteln vor und wie können wir auf einzelne sprachliche Teilkompetenzen ausgerichtete Lehrwerksaufgaben zu Sprachmittlungsaufgaben ausbauen und weiterentwickeln?

c) Dominant Language Constellation (DLC) (12. April 2024/Eva Seidl & Sarah Jud)

Vorstellung eines innovativen Ansatzes zur Förderung von Mehrsprachigkeitsbewusstheit

Eine zeitgemäße hochschulische Sprachenlehre sollte veränderten gesellschaftlichen Gegebenheiten gerecht werden und die Aufwertung plurilingualer Kompetenzen bewusst fördern. Im Workshop soll nicht nur der Umgang mit Mehrsprachigkeit diskutiert, sondern auch innersprachliche Mehrsprachigkeit im Kontext von Sprachvarietäten reflektiert werden.

Basierend auf dem Konzept einer *Dominant Language Constellation* (von Larissa Aronin) lernen Sie Methoden, Modelle und theoretische Konzepte kennen, die Sie in Ihre Lehre mit einbinden können.



Fragestellungen

- Welche Methoden eignen sich, um in der Sprachenlehre sowohl DLC als auch individuelle Sprachenrepertoires gewinnbringend zu nutzen?
- Welche Modelle und theoretischen Ansätze sind sinnvoll, um in der Lehre sensibel mit Sprachenprestige oder Linguizismus umzugehen?
- Welche Erfahrungen haben die Teilnehmenden im Umgang mit eigener Mehrsprachigkeit und jener ihrer Lernenden?

Inhalte

- Theorie-Inputs zu plurilingualer Kompetenz laut GERS, Translingualität und Alternativen zum „native-speaker“-Ideal,
- Herstellung des eigenen DLC-Modells mit schnell trocknender Knetmasse,
- Erfahrungsaustausch über Mehrsprachigkeit und Sprachenprestige,
- Impulse zur Themen-, Materialien- und Methodenauswahl zur Förderung von Mehrsprachigkeitsbewusstheit,
- Berichte aus zwei Projekten zu Mehrsprachigkeitsdidaktik in der hochschulischen Sprachenlehre.